

T. C. Resmî Gazete

Kuruluş tarihi : 7 Ekim 1336-1920

Yönetim ve yazı işleri için
Başbakanlık Neşriyat ve Müdevvenat
Genel Müdürlüğüne
Başvurulur

28 AĞUSTOS 1968
ÇARŞAMBA

Sayı : 12988

KARARNAMELER

Karar Sayısı : 6/10267

4/5/1967 tarih ve 862 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik «Sözleşmelerin uygulanmasıyla ilgili olarak Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından hazırlanacak raporlara dair hükümlerin yeknesak hale getirilmesi amacıyla, Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Konferansının ilk otuz iki toplantı döneminde kabul edilen sözleşmelerin kısmen değiştirilmesi için Konferansın 28 Haziran 1966 tarihinde Cenevre'de yaptığı kırk beşinci toplantı sırasında kabul edilen 116 sayılı Sözleşme» nin onaylanması; Çalışma Bakanlığının 23/5/1968 tarih ve 812-5a-116/1385 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarih ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesinin 1 inci fıkrasına göre, Bakanlar Kurulunca 28/6/1968 tarihinde kararlaştırılmıştır.

CUMHURBAŞKANI
C. SUNAY

Başbakan Devlet Bakanı Devlet Bakanı Devlet Bakanı
S. DEMİREL S. ÖZTÜRK H. ATABEYLİ K. OCAK

Sözleşmelerin uygulanmasıyla ilgili Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından hazırlanacak raporlara dair hükümlerin yeknesak hale getirilmesi amacıyla Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Konferansının ilk otuz iki toplantı döneminde kabul edilen Sözleşmelerin kısmen değiştirilmesi hakkında Sözleşme

Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından Cenevre'de toplantıya çağrılarak orada 7 Haziran 1961 de 45. toplantısını yapan Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Konferansı,

Sözleşmelerin uygulanmasıyla ilgili olarak Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından hazırlanacak raporlara dair hükümlerin yeknesak hale getirilmesi amacıyla Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Genel Konferansının ilk otuz iki toplantı döneminde kabul edilen Sözleşmelerin kısmen değiştirilmesi hakkındaki tekliflerin kabulünü kararlaştırdıktan sonra;

Bu tekliflerin bir Milletlerarası Sözleşme şeklini alması gerektiği hususunu nazarı itibare alarak,

Bin dokuz yüz altmış bir yılının Haziran ayının yirmi altıncü günü, son maddelerin değiştirilmesine dair 1961 Sözleşmesi şeklinde adlandırılacak olan aşağıdaki Sözleşmeyi kabul eder :

Maddde 1

Milletlerarası Çalışma Konferansı tarafından ilk otuz iki toplantı döneminde kabul edilmiş olan Sözleşmelerin metinlerindeki, Sözleşme-

Devlet Bakanı S. T. MÜFTÜOĞLU	Adalet Bakanı H. DİNÇER	Millî Sa. Bakanı A. TOPALOĞLU	İçişleri Bakanı F. SÜKAN
Dışişleri Bakanı V. F. SÜKAN	Maliye Bakanı C. BİLGEHAN	Millî Eğit. Bakanı I. ERTEM	Bayındırlık Bakanı O. ALP
Ticaret Bakanı A. TÜRKEL	Sağ. ve Sos. Y. Bakanı V. A. ÖZKAN	Güm. ve Tek. Bakanı I. TEKİN	Tarım Bakanı B. DAĞDAŞ
Ulaştırma Bakanı S. BILGIÇ	Çalışma Bakanı V. I. TEKİN	Sanayi Bakanı M. TURGUT	En. ve Ta. Kav. Bakanı R. SEZGİN
Turizm ve Tanıtma Bakanı N. KÜRŞAT	İmar ve İskân Bakanı H. MENTEŞEOĞLU	Köy İşleri Bakanı T. TOKER	

Convention Concerning the Partial Revision of the Conventions Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its First Thirty-Two Sessions for the Purpose of Standardising the Provisions Regarding the Preparation of Reports by the Governing Body of the International Labour Office on the Working of Conventions

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-fifth Session on 7 June 1961, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first thirty-two session for the purpose of standardising the provisions regarding the preparation of reports by the Governing Body of the International Labour Office on the working of Conventions, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention, adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-one the following Convention, which may be cited as the Final Articles Revision Convention, 1961 :

Article 1

In the texts of the Conventions adopted by the International Labour Conference in the course of its first thirty-two sessions, the

lerin uygulanması hakkında Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu tarafından Genel Konferansa bir rapor sunulmasını öngören son madde kaldırılarak yerine aşağıdaki madde ikame olunacaktır :

«Milletlerarası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu, lüzum gördükçe işbu Sözleşmenin uygulanması hakkında Genel Konferansa bir rapor sunacak ve Sözleşmenin tamamen veya kısmen değiştirilmesi konusunun Konferans gündemine alınması gerekliğini inceleyecektir.»

Madde 2

Konferans tarafından ilk otuz iki toplantı dönemi sırasında kabul edilmiş olan bir Sözleşmeye ait kesin onama belgesini, işbu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihinden sonra Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürlüğüne bildiren Teşkilâtın her Üyesi, o Sözleşmeyi, işbu Sözleşmeyle değiştirilmiş şekliyle onaylamış sayılacaktır.

Madde 3

İşbu Sözleşmenin iki nüshası Konferans Başkanı ve Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürlüğü tarafından imza edilecektir. Bu nüshalardan biri Milletlerarası Çalışma Bürosu arşivine tevdi edilecek, diğeri ise Birleşmiş Milletler Andlaşmasının 102 nci maddesi uyarınca tescil edilmek üzere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilecektir. Genel Müdür, işbu Sözleşmenin onaylı birer örneğini Milletlerarası Çalışma Teşkilâtı Üyelerine gönderecektir.

Madde 4

1. İşbu Sözleşmeye ait kesin onaylama belgeleri, Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürlüğüne gönderilecektir.
2. İşbu Sözleşme, Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının iki üyesinin onaylama belgelerinin Genel Müdür tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
3. Milletlerarası Çalışma Bürosu Genel Müdürlüğü, işbu Sözleşme yürürlüğe girer girmez ve yeni onaylama belgelerini alır almaz durumdan Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının bütün üyelerini ve Birleşmiş Milletler Genel Sekreterini haberdar edecektir.
4. Bu Sözleşmeyi onaylayan Teşkilâtın her Üyesi, Konferansın ilk otuz iki toplantı döneminde kabul olunan Sözleşmeler gereğince, bu Sözleşmelerde tespit edilmiş aralıklarla, söz konusu Sözleşmelerden her birinin uygulanması hakkında Konferansa bir rapor sunması ve bu Sözleşmelerin tamamen veya kısmen değiştirilmesi konusunun Konferans gündemine alınması gerekliğini incelemesi yönünden Yönetim Kuruluna tahmil edilen mükellefiyetin yerine, bu Sözleşmenin ilk yürürlüğe giriş tarihinden itibaren, yukarıda 1 inci maddede zikredilen değişik hükümün kaim olduğunu kabul eder.

Madde 5

İşbu Sözleşmenin bir Üye tarafından onaylanması, Konferansın, ilk otuz iki toplantı dönemi sırasında kabul etmiş olduğu Sözleşmelerden herhangi birinde mevcut herhangi bir hüküm nazara alınmaksızın, o Sözleşmenin kendiliğinden münfesihi olmasını gerektirmeyecek ve işbu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi, o Sözleşmenin yeni onaylara kapanması sonucunu doğurmayacaktır.

Madde 6

1. Konferans işbu Sözleşmeyi tamamen veya kısmen değiştiren yeni bir Sözleşme kabul ederse, yeni Sözleşmede aksine bir hüküm bulunmadıkça :
 - a) Değişik yeni Sözleşmenin Teşkilâtın bir Üyesi tarafından onaylanması, yeni Sözleşmenin yürürlüğe girmiş olması kayıt ve şartıyla, işbu Sözleşmenin kendiliğinden münfesihi sayılmasını gerektirecektir.
 - b) Değişik yeni Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren işbu Sözleşme Üyelerin onayına artık açık bulundurulmayacaktır.
2. İşbu Sözleşme, onu onaylamış fakat değişik Sözleşmeyi onaylamamış Üyeler için, her halde şimdiki şekil ve muhtevasiyle yürürlükte kalmakta devam edecektir.

Madde 7

İşbu Sözleşmenin İngilizce ve Fransızca nüshaları aynı derecede muteberdir.

Final Article providing for the presentation by the Governing Body of the International Labour Office to the General Conference of a report on the working of the Convention shall be omitted and the following article shall be substituted for it :

«At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.»

Article 2

Any Member of the Organisation which, after the date of the coming into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any Convention adopted by the Conference in the course of its first thirty-two sessions shall be deemed to have ratified that Convention as modified by this Convention.

Article 3

Two copies of this Convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of this Convention to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 4

1. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office.
2. This Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been received by the Director-General.
3. On the coming into force of this Convention and on the subsequent receipt of further ratifications of the Convention, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.
4. Each Member of the Organisation which ratifies this Convention thereby recognises that the obligation of the Governing Body under Conventions adopted by the Conference at its first thirty-two sessions to present to the Conference at the intervals prescribed thereby a report on the working of each Convention and to examine at such intervals the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of the revision of the Convention in whole or in part was replaced as from the first coming into force of this Convention by the provisions of the modified article set forth in Article 1 of this Convention.

Article 5

Notwithstanding anything contained in any of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first thirty-two sessions the ratification of this Conventions by a Member shall not ipso jure involve the denunciation of any such Convention, nor shall the entry into force of this Convention close any such Convention to further ratification.

Article 6

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides.
 - (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the denunciation of this Convention if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.
2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 7

The English and French versions of the Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-fifth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-ninth day of June 1961.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of June 1961.